

KinoWeltsichten

Anmeldung erforderlich unter:
Registration required at:
Gleichstellungsbüro der Stadt Dortmund
Tel. (0231) 50-2 33 00
gleichstellungsbuero@dortmund.de

تسجيل الحضور ضروري على العنوان التالي:
مكتب تكافؤ الفرص لمدينة دورتموند • هاتف

Adresse
Kino im U c/o DORTMUNDER U
Zentrum für Kunst und Kreativität
Leonie-Reygers-Terrasse
44137 Dortmund

Tel. (0231) 50-2 47 23
info@dortmunder-u.de



Barrierefreiheit
Das Kino im U ist für
Rollstuhlfahrer*innen
ohne Hilfe zugänglich.

Für Träger*innen von Hörgeräten
mit T-Spule befindet sich eine
Induktionsschleife im Saal.

Kino Weltsichten ist eine Kinoreihe des Vereins
Internationales Frauenfilmfestival Dortmund | Köln e. V.,
des Dortmunder Forum Frau und Wirtschaft e. V.
und des Gleichstellungsbüros der Stadt Dortmund.



Mit freundlicher Unterstützung von:



IMPRESSUM
Herausgeberin: Stadt Dortmund, Gleichstellungsbüro
Kleppingstr. 21-23, 44122 Dortmund, Tel. (0231) 50-2 33 00
Redaktion: Maresa Feldmann (verantwortlich), Silke J. Rübiger, Olaf Schmitz
Fotos/Copyright: Adam – Grandfilm GmbH, Picture a Scientist – mindjazz pictures UG,
Naomis Reise – EZEZ, Eine kleine Weihnachtsgeschichte – BJF-Clubfilmothek
Konzept und Gestaltung: Dortmund-Agentur – 08/2022



dortmund.de/kinoweltsichten

Naomis Reise رحلة ناعومي

Regie: Frieder Schlaich
Deutschland | Peru 2017, Spielfilm (92 Minuten)
deutsche Sprachfassung (teilweise Spanisch mit
deutschen Untertiteln)
Empfohlen ab 16 Jahren

Im nüchternen Rhythmus eines Strafprozesses wird ein
Eheleben erkennbar, das zum Tod der Ehefrau führte.

Mariella, die große Schwester der 20-jährigen Naomi,
wurde von ihrem deutschen Ehemann ermordet.
Naomi begleitet ihre Mutter widerstrebend von Peru nach
Deutschland, um als Nebenklägerin am Prozess teilzu-
nehmen. Vom Leben ihrer großen Schwester weiß Naomi,
wie sie im Verlauf des Prozesses merkt, nicht viel, von
Problemen hat Mariella nichts erzählt. Langsam erfasst
Naomi die Verhältnisse, in denen diese Tat möglich war.
Sie erkennt die Realität hinter dem „Heiratsmarkt“ für
südamerikanische Frauen und dem Besitzanspruch eines
deutschen Ehemannes, der glaubt, seiner peruanischen
Ehefrau mit der Aufenthaltserlaubnis ein besseres Leben
geschenkt zu haben.

Directed by Frieder Schlaich
Germany|Peru 2017, feature film (92 minutes), German version
Recommended for age 16 or older

A dispassionate court case exposes the truth behind a fateful
marriage.

Mariella, the older sister of 20-year-old Naomi, has been murdered
by her German husband. Naomi reluctantly accompanies her
mother on her journey from Peru to Germany to attend the trial.
During the court case, Naomi realises just how little she knows about
her sister's life; Mariella had told her nothing about her problems.
Naomi reflects upon the circumstances in which the brutal act was
possible. She slowly begins to understand the reality of the „marriage
market“ for South American women and the possessive instincts of a
German husband who believes he has given his Peruvian wife a better
life with her residence permit.



20.11.2022

15.00 Uhr · 3 pm
Kino im U

الساعة ٢٠٢٢/١١/٢٠
٣ بعد الظهر سينما
مركز U

Naomi's Journey

فريد ر شلايخ
ألمانيا ٢٠١٧، فيلم روائي (٩٢ دقيقة)
باللغة الألمانية

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ١٦ وما فوق

تتجلى أثناء الإيقاع الرصين للمحاكمة الجنائية، ملامح حياة زوجية، أدت إلى
وفاة الزوجة.

قُتل ماريلا، الشقيقة الكبرى لناعومي البالغة من العمر ٢٠ عاماً، على يد
زوجها الألماني. تقوم نعومي على مضي بمرافقة والدتها في سفرها من بيرو إلى
ألمانيا من أجل المشاركة في المحاكمة كمدعية في الحق المدني. لاحظت نعومي
أثناء المحاكمة بأنها لا تعرف الكثير عن حياة شقيقتها الكبرى، إذ لم تخبرها
ماريلا عن وجود مشاكل. وها هي ناعومي تفهم رويداً رويداً ماهي الظروف
التي يمكن لجرمة كهذه أن تحدث فيها، وتدرك الواقع الكامن وراء «سوق
زواج» نساء أمريكا الجنوبية وكيف يخول زوج ألماني، يعتقد أنه منح زوجته
البروفية حياة أفضل من خلال تصريح الإقامة، لنفسه حق حيازتها.

Schweden | Finnland 1999, Spielfilm (56 Minuten)
Regie: Asa Sjöström, Mari Marten-Bias Wahlgren
Deutsche Sprachfassung
Empfohlen ab 4 Jahren

Die wundersame Reise eines kleinen Teddybären durch das tief verschneite Schwe-
den. Eine Weihnachtsgeschichte für junge Filmfans.

Stockholm im Advent. Die kleine Ina begleitet ihre Mutter mit ihrem geliebten
Teddybären NooNoo bei den vorweihnachtlichen Besorgungen. In einer über-
füllten U-Bahn-Station passiert es: NooNoo geht verloren. Ina ist verzweifelt. Sie
will NooNoo wieder haben. Doch der befindet sich bereits auf einer aufregenden
Reise quer durch Schweden: in einem Postsack, durch einen Schneesturm, in einem
Müllwagen – sogar im Fernsehen wird über den kleinen Bären berichtet. Unterdes-
sen will bei Ina keine wirkliche Weihnachtsstimmung aufkommen...

Eine kleine Weihnachtsgeschichte قصة كريسماس قصيرة

Sweden | Finland 1999, feature film (56 minutes)
Directed by Asa Sjöström and Mari Marten-Bias Wahlgren
German version
Recommended for age 4 or older

A little teddy bear's wondrous journey through snowy Sweden.
A Christmas tale for young film fans.

It's the pre-Christmas season in Stockholm. Little Ina goes
Christmas shopping with her mother and beloved teddy
NooNoo. In a crowded subway station, NooNoo goes missing.
Ina is distraught. She wants NooNoo back again. But the teddy
is already on an exciting journey across Sweden: in a mailbag,
through a snowstorm, in a refuse truck – there are even reports
about him on the TV. In the meantime, Ina just can't get into
the Christmas spirit...

A Little Christmas Story

11.12.2022

15.00 Uhr · 3 pm
Kino im U

كانون الاول الساعة
بعد الظهر في سينما U



إخراج: أوسا سيوستروم وماري مارتين بياس فالجرين
السويد، فنلندا ١٩٩٩، فيلم روائي (٥٦ دقيقة)
باللغة الألمانية

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ٤ سنوات وما فوق

رحلة عجيبة لبدوب صغير عبر أراضي السويد الغارقة تحت أكوام
الثلوج. قصة كريسماس لهواة الأفلام من صغار السن.
ستوكهولم في موسم اقتراب عيد الميلاد. ترافق إينا الصغيرة أمها
خلال قضاء حاجيات التحضير لعيد الميلاد مصطحبة معها بدوبها
المحبب نوو نوو. في محطة المترو المزدحمة يحدث ما لم يكن
بالحسب

Kino Weltsichten



Kino im U

Kino Weltsichten
September bis Dezember 2022
Eintritt frei!

سينما في مركز U

سينما: نظرات إلى العالم

من شهر ايلول و لغاية كانون الاول 2022

الد خول مجاني!

سينما

Film
series
World
Views



Verständigung, Toleranz, Offenheit und das in Kontakt treten mit Menschen unterschiedlicher Nationalität und unterschiedlicher Herkunft sind unsere Motive für die Reihe Weltsichten. Einmal im Monat zeigen wir sonntagnachmittags unterhaltsame wie nachdenkliche Filme aus aller Welt, um den Blick für andere Kulturen zu öffnen, in Dialog zu treten und die gegenseitige Akzeptanz über die Grenzen von Sprache, Kultur und Religion hinweg zu stärken. Zur Kinoreihe Weltsichten sind Frauen mit und ohne Migrationshintergrund, Frauen mit Fluchterfahrung, ihre Familien sowie alle, die sich für andere Kulturen interessieren, herzlich eingeladen.

نقدم لكم سلسلة "رؤى للعالم"، من أجل دعم **التفاهم والتسامح** والانفتاح والتواصل بين اناس من جنسيات وأصول مختلفة. نعرض لكم فيلماً مرة كل شهر، الأحد بعد الظهر. نقدم أفلاماً مسلية ومثيرة للتفكير من جميع أنحاء العالم، للاطلاع على الثقافات الأخرى، ولتعزيز الحوار بيننا، ولتعزيز القبول المتبادل، الذي يتجاوز الحدود اللغوية والثقافية والدينية. نسعد وننتشر بدعوتكم لحضور فعاليات سلسلة أفلام "رؤى للعالم". كما ندعو بحرارة النساء من ذوات الخلفيات المهاجرة أو بدونها، والنساء اللاتي عشن تجارب الهروب، كما نتشرف بدعوة أفراد عائلاتهن. وندعو أيضاً كل المهتمات والمهتمين بتعدد الثقافات.

Understanding, tolerance, openness and contact with people of different nationalities and from different backgrounds - these are our themes for the series World Views. Once a month, on Sunday afternoons, we are showing entertaining but also thought-provoking films from all over the world - to open our eyes to different cultures, promote dialogue and foster mutual acceptance despite the limitations of language, culture and religion.

Women with and without migration backgrounds, women who have experienced displacement, their families, and everyone who is interested in different cultures are invited to attend our film series World Views.

Understanding, tolerance, openness



Verständigung,
Toleranz, Offenheit

التفاهم والتسامح

18.09.2022

15.00 Uhr • 3 pm
Kino im U

الساعة ٣ ٢٠٢٢/٩/١٨
بعد الظهر سينما مركز U

Regie: Maryam Touzani
Marokko | Frankreich 2019, Spielfilm (98 Minuten)
Arabisch mit deutschen Untertiteln
Empfohlen ab 12 Jahren

Ein leiser Film über zwei alleinstehende Frauen und ein Mädchen, die einander in ihrem täglichen Ringen mit gesellschaftlichen und religiösen Zwängen zur Hilfe kommen.

Abla ist Witwe, Mutter der 8-jährigen Warda und Bäckerin. Aus dem Fenster ihrer Wohnung heraus verkauft sie Gebäck in Casablanças Altstadt. Eines Tages steht Samia vor ihrer Tür – hochschwanger und auf der Suche nach Unterkunft und Arbeit. Da Warda gleich begeistert von ihr ist, nimmt Abla sie zunächst widerstrebend auf, lässt Samia dann aber bis zur Geburt bleiben. Im Gegenzug hilft diese in der Bäckerei. Samias Lebensfreude und ihre virtuoson Backkünste weichen allmählich die starre, an Verbitterung grenzende Disziplin der jungen Witwe auf. Groß und unbeantwortet steht die Frage im Raum, was nach der Geburt geschehen soll.



Directed by Maryam Touzani
Morocco | France 2019, feature film (98 minutes)
Arabic with German subtitles
Recommended for age 12 or older

A quiet film about two single women and a young girl who help each other in their daily struggles with social and religious constraints.

Abla is a widow, mother of 8-year-old Warda and a baker. She sells pastries from the window of her apartment in the old part of Casablanca. One day, Samia turns up at her door – heavily pregnant and looking for a job and somewhere to stay. Warda immediately takes to Samia, so Abla reluctantly allows her into their home, and then lets her stay until she has given birth. In return, Samia helps out in the bakery. Her vitality and masterly baking skills gradually soften the young widow's resolve and bitterness. The big question that remains, however, is what will happen after the birth.

Adam
ادم

مريم التوزاني
المغرب / فرنسا ٢٠١٩، فيلم روائي (٩٨ دقيقة)
باللغة العربية مع ترجمة كتابية باللغة الألمانية
يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ١٢ وما فوق

فيلم هادئ عن امرأتين تعيشان بمفردهما وطفلة، تساعدن بعضهن البعض في صراعهن اليومي ضد القيود الاجتماعية والدينية.

عيلة أرملة وأم لوردة التي تبلغ من العمر ٨ سنوات وتعمل كخبازة، تباع المعجنات من نافذة شقتها في المدينة القديمة في الدار البيضاء. وإذ في يوم من الأيام تقف سامية عند بابها وهي امرأة حامل في مرحلة متقدمة من الحمل تبحث عن سكن وعمل. توافق عيلة على إيواء سامية مبدئياً في دارها، لأن وردة أعجبت بها على الفور، ولكنها تسمح لها فيما بعد بالبقاء حتى موعد الولادة. في المقابل تقوم سامية بمساعدتها في المخبز. تساعد بهجة الحياة لدى سامية ومهاراتها الإبداعية في الخبز بالتخفيف من وطأة مايكاد يكون يأساً أكثر منه انضباطاً لدى الأرملة الشابه. ويبقى السؤال الكبير المطروح عما يتعين حدوثه بعد الولادة، بلا إجابة.

Regie: Ian Cheney, Sharon Shattuck
USA 2020, Dokumentarfilm (97 Minuten)
Englisch mit deutschen Untertiteln
Empfohlen ab 16 Jahren

Auch in der Wissenschaft wie in anderen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens gibt es „Die Unbeugsamen“. Warum braucht Wissenschaft die Frauen?

Wissenschaftlerinnen müssen einen andauernden Kampf um Anerkennung, Respekt und Gleichberechtigung führen. Sie wehren sich gegen Belästigung, Diskriminierung und Vorurteile. Der Film zeigt mutige Wissenschaftlerinnen, die sich gegen diese Ungerechtigkeit stemmen und einen weltweiten Diskurs des Wandels und der Gleichberechtigung ins Rollen bringen. Er macht deutlich, von welch unschätzbarem Wert die Arbeit von Forscherinnen ist und wie sich die Wissenschaft durch systematische und strukturelle Umwälzungen zum Besseren bewegen lässt – für eine Welt, in der Mädchen ihren Traum vom Forschen verwirklichen können als Biologinnen, Astronautinnen, Chemikerinnen und Mathematikerinnen.



Picture a Scientist –
Frauen der Wissenschaft

16.10.2022

15.00 Uhr • 3 pm
Kino im U

الساعة ٣ ٢٠٢٢/١٠/١٦
الظهر سينما مركز U

Directed by Ian Cheney and Sharon Shattuck
USA 2020, documentary film (97 minutes)
English with German subtitles
Recommended for age 16 or older

In science, as in other areas of social life, there are “the indomitable ones”. Why does science need women?

Women scientists face an ongoing struggle for recognition, respect and equality. They fight against harassment, discrimination and prejudice. This film portrays courageous female researchers who speak out against this injustice and promote global discourse about change and equality. It highlights the importance of women researchers' work and shows how systematic and structural changes can change science for the better – in a world where girls can realise their dreams of becoming biologists, astronauts, chemists and mathematicians.

إخراج: إيان تشيني و شارون شاتوك
الولايات المتحدة الأمريكية ٢٠٢٠، فيلم وثائقي (٩٧ دقيقة)
باللغة الإنكليزية مع ترجمة كتابية باللغة الألمانية
يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ١٦ وما فوق

إن „الواتي لا تقهرن“ متواجداً أيضاً في مجال العلوم، كما هو الحال في مجالات أخرى من الحياة المجتمعية. لماذا تحتاج العلوم إلى النساء؟

يتوجب على العالمات خوض نضال مستمر من أجل نيل الاعتراف والاحترام والمساواة. إنهن يقاومن المضايقة والتمييز والأحكام المسبقة. يُظهر الفيلم عالمات شجاعات يقفن في مواجهة هذا الظلم ويطلقن خطاباً عالمياً عن التغيير والمساواة. ويوضح هذا الخطاب مدى أهمية عمل الباحثات وكيف يمكن للعلم التوجه نحو الأفضل من خلال تغيرات جذرية منهجية وهيكلية وذلك من أجل عالم تكون الفتيات فيه قادرات على تحقيق أحلامهن في البحث كعالمات أحياء ورائدات فضاء وعالمات في الكيمياء والرياضيات.